

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966.

14 JUIN 1966.

BUDGET du Ministère de l'Éducation nationale et de la Culture pour l'exercice 1966.

AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants.*

Bruxelles, le 14 juin 1966.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que M. le Ministre de la Culture française et M. le Ministre de la Culture néerlandaise proposent d'apporter au projet de budget de leur Département pour l'exercice 1966.

Ces amendements n'exercent aucune influence sur le total des dépenses ordinaires (compensation et art. 10 du projet de loi).

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
W. DE CLERCQ.*

Voir :

4-XVIII (1965-1966) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport (crédits afférents à l'Éducation nationale).
- N° 5 : Rapport (crédits afférents à la Culture).
- N° 6 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

14 JUNI 1966.

BEGROTING van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur voor het dienstjaar 1966.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

*Aan de Heer Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.*

Brussel, 14 juni 1966.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U een nota over te maken aangaande amendementen die de heer Minister van de Franse Cultuur en de heer Minister van de Nederlandse Cultuur voorstellen aan te brengen bij het begrotingsontwerp van hun Departement voor het dienstjaar 1966.

Deze amendementen oefenen geen invloed uit op het totaal der gewone uitgaven (art. 10 van het wetsontwerp en compensatie).

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
W. DE CLERCQ.*

Zie :

4-XVIII (1965-1966) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Verslag (kredieten betreffende de Nationale Opvoeding).
- N° 5 : Verslag (kredieten betreffende de Cultuur).
- N° 6 : Amendementen.

PROJET DE LOI.

Art. 10.

Compléter cet article par un nouvel alinéa libellé comme suit :

« Les crédits prévus pour la liquidation de subventions aux bibliothèques publiques des communes et des provinces, d'une part, et aux bibliothèques publiques libres, d'autre part, peuvent être, au sein d'une même section pour des subventions de même nature, transférés de l'un à l'autre, par arrêté royal, suivant les besoins des services. »

TABLEAUX.

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

PARTIE II.

Crédits de la Culture, de la Jeunesse et des Sports.

Section I.

Arts, Lettres, Jeunesse et Loisirs.

A. — Secteur commun.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

Arts et Lettres.

Art. 33.03. — Orchestre de chambre : « Les Solistes de Bruxelles » (p. 82).

Supprimer le crédit de :

« 2 500 000 francs ».

(Diminution de 2 500 000 francs.)

B. — Secteur d'expression néerlandaise.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

Arts et Lettres.

Art. 33.02. — Orchestres permanents régionaux (p. 90).

1. — Modifier comme suit le libellé de cet article :

« Orchestres permanents et orchestres de chambre ».

2. — Porter le crédit de :

« 600 000 francs »,

à :

« 1 850 000 francs ».

(Augmentation de 1 250 000 francs.)

ONTWERP VAN WET.

Art. 10.

Dit artikel aanvullen met een nieuw lid, dat luidt als volgt :

« De kredieten uitgetrokken voor de uitbetaling van toelagen aan de openbare bibliotheken van de gemeenten en provincies, enerzijds, en aan de vrije openbare bibliotheken, anderzijds, mogen in eenzelfde sectie, voor toelagen van dezelfde aard, bij koninklijk besluit overgeschreven worden van de ene op de andere naar gelang van de behoeften van de diensten. »

TABELLEN.

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

DEEL II.

Kredieten van de Cultuur, de Jeugd en de Sport.

Sectie I.

Kunsten, Letteren, Jeugd en Vrijtijdsbesteding.

A. — Gemeenschappelijke sector.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Kunst en Letteren.

Art. 33.03. — Kamerorkest : « Les Solistes de Bruxelles » (blz. 83).

Het krediet van :

« 2 500 000 frank »

weglaten.

(Vermindering met 2 500 000 frank.)

B. — Nederlandstalige sector.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Kunst en Letteren.

Art. 33.02. — Vaste regionale orkesten (blz. 91).

1. — De tekst van dit artikel wijzigen als volgt :

« Vaste orkesten en kamerorkesten ».

2. — Het krediet van :

« 600 000 frank »,

verhogen tot :

« 1 850 000 frank ».

(Vermeerdering met 1 250 000 frank.)

C. — *Secteur d'expression française.*

CHAPITRE PREMIER.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 2. Achat de biens non durables et de services.

Arts et Lettres.

Art. 12.27. — Enregistrement d'œuvres musicales et acquisition d'enregistrements en vue de la propagande en Belgique et à l'étranger. — Activités diverses pour la diffusion de la musique (p. 100).

Porter le crédit de :

« 1 400 000 francs »,

à :

« 1 900 000 francs ».

(Augmentation de 500 000 francs.)

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Subventions aux entreprises (p. 102).

Art. 32.01. — Théâtres dramatiques.

Ramener le crédit de :

« 22 000 000 de francs »,

à :

« 19 650 000 francs ».

(Diminution de 2 350 000 francs.)

Art. 32.03. — Subventions en faveur des troupes permanentes qui ne remplissent pas les exigences statutaires.

Porter le crédit de :

« 650 000 francs »,

à :

« 3 000 000 de francs ».

(Augmentation de 2 350 000 francs.)

Art. 32.05 (nouveau).

Ajouter un article 32.05 (nouveau), libellé comme suit :

« Orchestres permanents et orchestres de chambre : 1 250 000 francs ».

(Augmentation de 1 250 000 francs.)

Transferts de revenus aux ménages (p. 102).

Arts et Lettres.

Art. 33.01. — Concerts et comités de concerts des conservatoires, etc.

Porter le crédit de :

« 2 000 000 de francs »,

à :

« 3 000 000 de francs ».

(Augmentation de 1 000 000 de francs.)

C. — *Franstalige sector.*

EERSTE HOOFDSTUK.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 2. Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten.

Kunst en Letteren.

Art. 12.27. — Opname van muzikale werken en aankoop van opnamen voor de propaganda in België en in het buitenland. — Verschillende activiteiten voor de spreiding van de muziek (blz. 101).

Het krediet van :

« 1 400 000 frank »,

verhogen tot :

« 1 900 000 frank ».

(Vermeerdering met 500 000 frank.)

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Subsidies aan bedrijven (blz. 103).

Art. 32.01. — Toneelschouwburgen.

Het krediet van :

« 22 000 000 frank »,

terugbrengen op :

« 19 650 000 frank ».

(Vermindering met 2 350 000 frank.)

Art. 32.03. — Toelagen ten voordele van de permanente groepen die niet onder de statutaire voorwaarden vallen.

Het krediet van :

« 650 000 frank »,

verhogen tot :

« 3 000 000 frank ».

(Vermeerdering met 2 350 000 frank.)

Art. 32.05 (nieuw).

Een artikel 32.05 (nieuw) toevoegen, dat luidt als volgt :

« Vaste orkesten en kamerorkesten : 1 250 000 frank ».

(Vermeerdering met 1 250 000 frank.)

Inkomstenoverdrachten aan gezinnen (blz. 103).

Kunst en Letteren.

Art. 33.01. — Concerten en concertcomités van de conservatoria, enz.

Het krediet van :

« 2 000 000 frank »,

verhogen tot :

« 3 000 000 frank ».

(Vermeerdering met 1 000 000 frank.)

Art. 33.04. — Activités musicales, opéras, ballets et représentations d'art dramatique de haute qualité des centres culturels.

Ramener le crédit de :

« 8 750 000 francs »,

à :

« 4 500 000 francs ».

(Diminution de 4 250 000 francs.)

Transferts de revenus aux communes et aux provinces.

Arts et Lettres.

Art. 43.02. — Subventions complémentaires (p. 104).

Porter le crédit de :

« 5 850 000 francs »,

à :

« 8 600 000 francs ».

(Augmentation de 2 750 000 francs.)

JUSTIFICATION

a) de l'amendement au projet de loi.

La disposition proposée permettra de rectifier en cours d'exercice, selon les besoins respectifs, la répartition des crédits prévus pour les bibliothèques publiques des communes et provinces ainsi que pour les bibliothèques libres.

b) des amendements aux tableaux.

En raison de certaines modifications de circonstances, il est nécessaire de remanier certains crédits dans le sens proposé ci-dessus.

C'est le cas de l'article 33.04 du secteur d'expression française où par suite de l'abrogation de l'arrêté royal du 9 avril 1965, les crédits prévus initialement en faveur de la décentralisation culturelle ont été répartis sur différents articles du même secteur (12.27, 33.01 et 43.02) de manière à pouvoir être utilisés aux mêmes fins.

L'article 32.01 peut être réduit de 2 350 000 francs en raison de l'impossibilité d'agréer en 1966, deux centres dramatiques wallons.

En contrepartie, il est nécessaire de majorer d'un même montant, le crédit de l'article 32.03.

L'article 32.05 (*nouveau*) du secteur d'expression française et l'article 33.02 (*nouveau*) du secteur d'expression néerlandaise prévoyant chacun 1 250 000 francs en faveur d'orchestres permanents et d'orchestres de chambre, résultent de la ventilation du crédit de 2 500 000 francs initialement prévu à l'article 33.03 du secteur commun.

Art. 33.04. — Muzikale activiteiten, opera's, balletten en vertoningen van dramatische kunst van hoog gehalte van culturele centra.

Het krediet van :

« 8 750 000 frank »,

terugbrengen op :

« 4 500 000 frank ».

(Vermindering met 4 250 000 frank.)

Inkomensoverdrachten aan de gemeenten en aan de provinciën.

Kunst en Letteren.

Art. 43.02. — Bijkomende toelagen (blz. 105).

Het krediet van :

« 5 850 000 frank »,

verhogen tot :

« 8 600 000 frank ».

(Vermeerdering met 2 750 000 frank.)

VERANTWOORDING

a) van het amendement op het wetsontwerp.

De voorgestelde bepaling zal het mogelijk maken in de loop van het dienstjaar, volgens de respectieve behoeften, de verdeling te verbeteren van de kredieten uitgetrokken voor de openbare bibliotheken van de gemeenten en provincies alsmede voor de vrije openbare bibliotheken.

b) van de amendementen op de tabellen.

Tengevolge van wijzigingen in de omstandigheden is het nodig sommige kredieten om te werken zoals hierboven voorgesteld wordt.

Zuiks is het geval met artikel 33.04 van de Franstalige sector, waarvan de kredieten die aanvankelijk uitgetrokken waren voor de culturele decentralisatie, ten gevolge van de opheffing van het koninklijk besluit van 9 april 1965, verdeeld werden over verschillende artikelen van dezelfde sector (12.27, 33.01 en 43.02) om voor dezelfde doeleinden gebruikt te kunnen worden.

Artikel 32.01 kan verminderd worden met 2 350 000 frank wegens de onmogelijkheid om in 1966, twee Waalse toneelverenigingen te erkennen.

Daartegenover moet het krediet van artikel 32.03 verhoogd worden met hetzelfde bedrag.

Artikel 32.05 (*nieuw*) van de Franstalige sector en artikel 33.02 (*nieuw*) van de Nederlandstalige sector, die beide 1 250 000 frank uittrekken voor vaste orkesten en kamerorkesten, zijn ontstaan uit de verdeling van het krediet van 2 500 000 frank dat aanvankelijk uitgetrokken was op artikel 33.03 van de *gemeenschappelijke* sector.